

CARTILLA MEXICA de la Sierra



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

idi

México, 1972

**SEO
SEO**

CARTILLA MEXICA de la Sierra



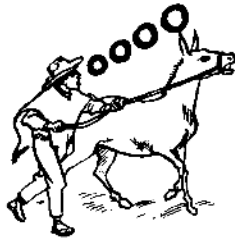
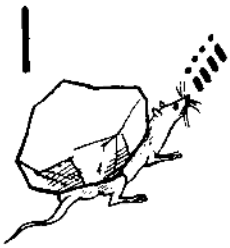
PROLOGO

Se ha elaborado esta CARTILLA MEXICA para ser usada entre los de habla Mexica de la Sierra de Puebla. Esta cartilla no se podrá utilizar con efectividad donde se hable otra forma del Mexica.

El material didáctico para la iniciación de la enseñanza consiste en esta Cartilla y el Cuaderno de Trabajo. En la elaboración de esta Cartilla se tomó en cuenta el orden de las lecciones basado en la frecuencia del uso y la forma de las letras, procurando seleccionar consonantes muy distintas en cada lección para facilitar el reconocimiento de cada una. Se escogió un vocabulario funcional, a fin de darle al alumno el concepto concreto y correcto de que la lectura no es un ejercicio mecánico. Es menester que el Cuaderno de Trabajo sea utilizado conjuntamente con esta Cartilla porque los ejercicios de los dos se complementan en cada lección.

Tanto en la elaboración de la presente Cartilla como en la del Cuaderno de Trabajo, se tomó en cuenta el principio pedagógico universal de que cada elemento nuevo se aprende mejor si lo desconocido se enseña en relación con lo conocido. Según este principio, se introducen los símbolos del Español que no existen en la lengua indígena al final del Cuaderno, y se hace un especial hincapié en la ortografía del castellano, modificándose el alfabeto recomendado por los técnicos para escribir los idiomas indígenas, utilizando preferentemente los mismos símbolos con que se representa la lengua nacional. El indígena, al aprender a leer en su propio idioma, lo hace simultáneamente en la lengua nacional, con la diferencia de que la lectura en el idioma materno es inteligible y la otra todavía no.

La Secretaría de Educación Pública y el Instituto Nacional Indigenista agradece ampliamente al Instituto lingüístico de Verano la valiosa y eficaz ayuda que les ha proporcionado.



i

o

e

a

i	o	e	a
a	i	o	e

a	i
e	o
i	a
o	e

El lenguaje utilizado en esta edición no está viguere pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Vea las páginas 11 a 16 del Cuaderno de Trabajo)

2



tit

in

tit

ti

te

ta

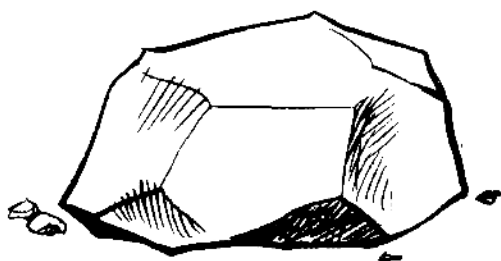
to

(Vea la página 24 del Cuaderno de Trabajo)

ti
tit

te
tet

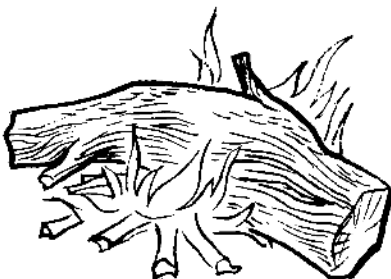
ta
tata



tet

in

tet



tata

i
tit

e
tet

a
ta

(Vea la página 25 del Cuaderno de Trabajo)

tit	tet
tata	tit
tet	tata



tata

tata in tet

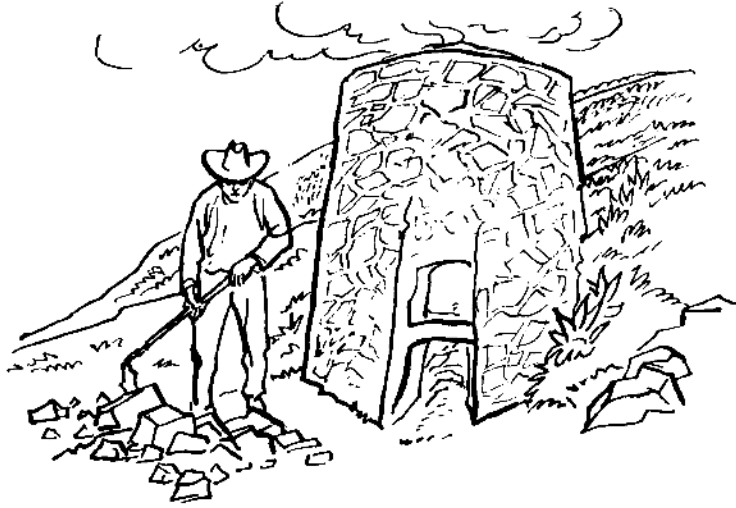


in teetaat

	tat
teetaat	

	ti
aati	

ti	a	te	to
ta	tat	tet	tit



in tit

in tet tata.



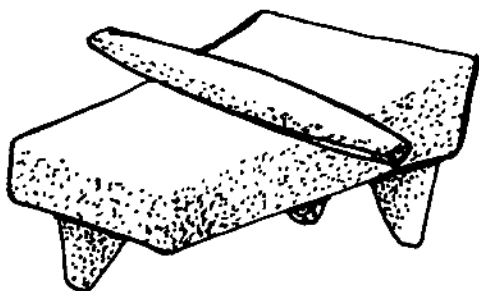
aati.

in teetaat aati.

(Vea la página 27 del Cuaderno de Trabajo)

3

metat



in

metat

me

mo

ma

mi

(Vea la página 28 del Cuaderno de Trabajo)

me
metat

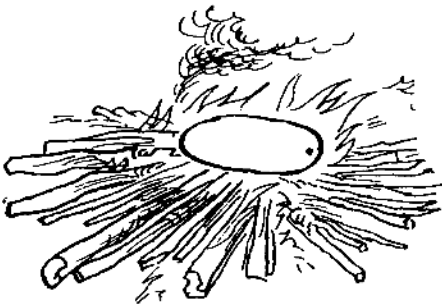
mo
mota

mo
amo

in metat tet.

mota in metat.

aamo mota in tit.



mat
tomat

mi
tami

tata in tomat.

tami in tomat.

aamo tami in tit.

(Vea la página 29 del Cuaderno de Trabajo)

ma
mat

mo
mi

ti
Timo

ma
maatami

ma
tamaama



mota Timo.

Timo tamaama.

Timo maatami.

tomat	maatami
tamaama	mota
teetaat	Timo
metat	aamo

(Vea la página 30 del Cuaderno de Trabajo)

in metat aamo tata.

in metat aamo tami.



mota in teetaat.

tamaama in teetaat.

in teetaat maatami.

aati in tetat

(Vea la página 31 del Cuaderno de Trabajo)

4



coomit

in coomit.

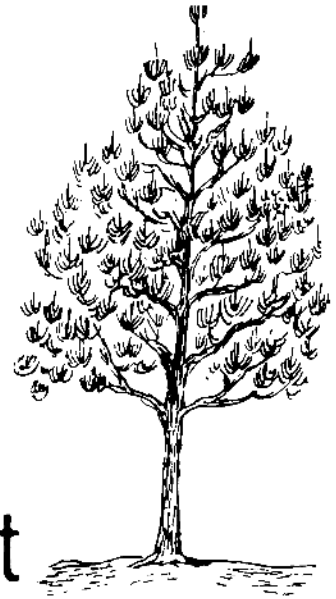
co

ca

(Vea la página 32 del Cuaderno de Trabajo)

co
coomit

cot
ocot



mota in ocot.

aamo mota in coomit

tata
tatac

aati
aatiic

maatami
maatamic

tatac in ocot.

mota tatac in ocot.

maatamic in Timo.

aatiic in Timo.

(Vea la página 33 del Cuaderno de Trabajo)

aatiic
etiic

tatac
tamic

etiic in coomit.

etiic oc in coomit.

coomit	tocat
ocot	eetic
tatac	oc

tatac caa tit in tomat.

aamo mota oc in tomat.

tatac in tocat.

tamic in tocat.



tamic caa tit in tocat.

aamo mota oc in tocat.

in tet etiic.

in metat etiic.

tamaama in teetaat.

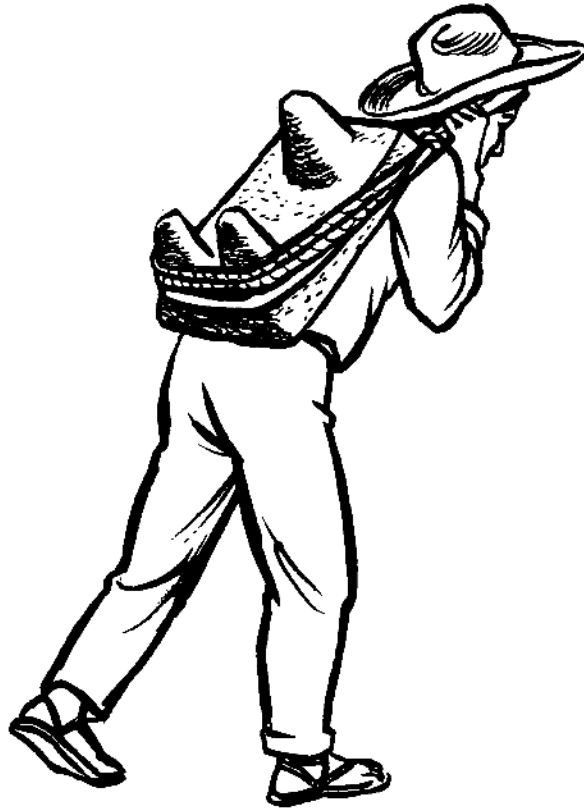
in Timo maatamic.

aatiic in Timo.

tamaama ic in teetaat.



5



quimaama in metat.

qui

que

(Vea la página 36 del Cuaderno de Trabajo)

qui
quimaama

ocot
aacat

quimaama ocot in teetaat.

quimaama aacat in Timu.

qui
tequi
quitequi

tequi
tequiti



tequiti in Timo.

quitequi in aacat in Timo.

quimaamati in aacat in Timo.

(Vea la página 37 del Cuaderno de Trabajo)

quiteeca
moteeca

qui	mo	ca	mic
te	tic	ta	cat

etiic in aacat.
quiteeca in aacat in Timo.
moteeca in Timo.



quitequi
teetequi
motequi

Timo tequiti oc.
Timo quitequi in aacat.
teetequi in aacat.
motequi Timo ica in aacat.



tequiti in Timo.

tamaama in Timo.

quimaama in metat in Timo.

etiic in metat.

quiteeca in metat in Timo.

Timo aamo quimaama oc in metat.

maatamic in Timo.

moteeca in Timo.

(Vea la página 38 del Cuaderno de Trabajo)

6

mota in tet.

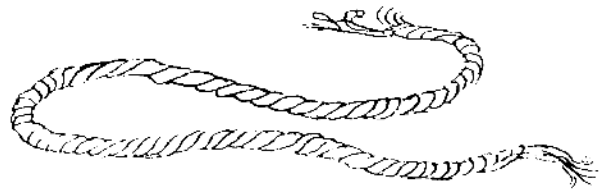
mota in coomit.

in tit aamo mota.



tamaama

motoma



mecat

quimaama in ocot caa mecat.

quimaama in aacat caa mecat.

taa motoma in mecat.

aamo tamaama oc.



Timo quimaama aacat.

quimaama in tocat in Timo.

aamo mota in tocat.

quiteeca in aacat in Timo.

in tocat motoma.



(Vea las páginas 39 a 44 del Cuaderno de Trabajo)

7



tomate



camote



Timo come.



mi mamá come.



¿qué come mi mamá?

mi mamá come camote.

¿qué come Timo?

Timo come tomate.

Timo come mi camote.

Timo come mi tomate.

(Vea la página 45 del Cuaderno de Trabajo)

8



caalaat



Lola

la

lo

li

le

(Vea la página 46 del Cuaderno de Trabajo)

lat
caalaat

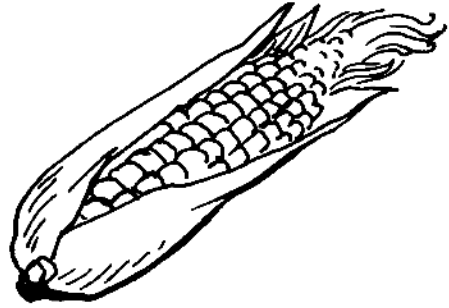
la
cacalaca

lo
Lola

_ola tequiti.

Tequiti in metat.

Cacalaca in metat.



_____ eeloot

Cacalaca in caalaat.

In caalaat aamo mota.

la	li	mal
lat	co	mat
ca	lo	lot



mal
comaal

li
quitaalia

lili
q uitaalilia



In Lola quitaalia in comaal.

Lola quitaalilia in tomat in comaal.

Lola quitaalilia in eeloot in tit.

caalaat	aacat
eeloot	ica
comaal	aatiic
tomat	Lola

quitaalia
quitaalilia

mota
quimota

(Vea la página 47 del Cuaderno de Trabajo)



Cacalaca in caalaat.

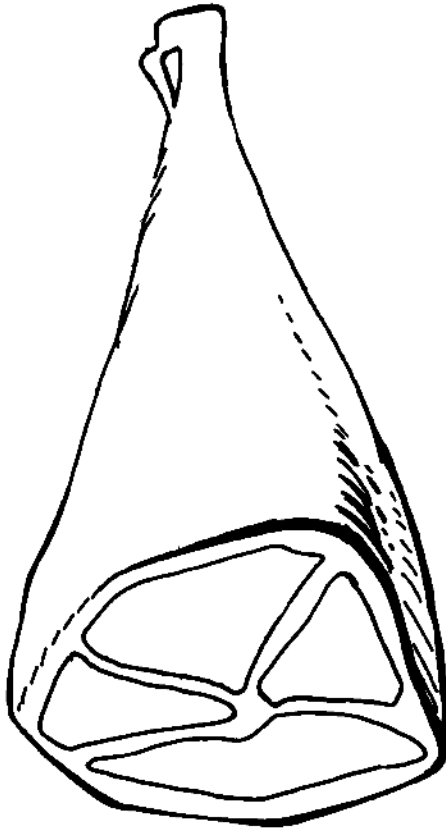
Timo quimota caa tet in caalaat.

Cacalaca in tet.

Aamo cacalaca oc in caalaat.

(Vea la página 48 del Cuaderno de Trabajo)

9



nacat

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

na

ne

ni

no

(Vea la página 49 del Cuaderno de Trabajo)

na
necat

ne
quinequi

ni
tooni

Timo quinequi necat.

Lola quinequi eeloot.

net
coneet



In coneet quinequi necat.

¿Tooni quinequi in coneet?

Quinequi necat in coneet.

(Vea la página 50 del Cuaderno de Trabajo)

lin
tootolin



quilit
quimaca

In tootolin quinequi quilit.

Lola quimaca quilit in tootolin.

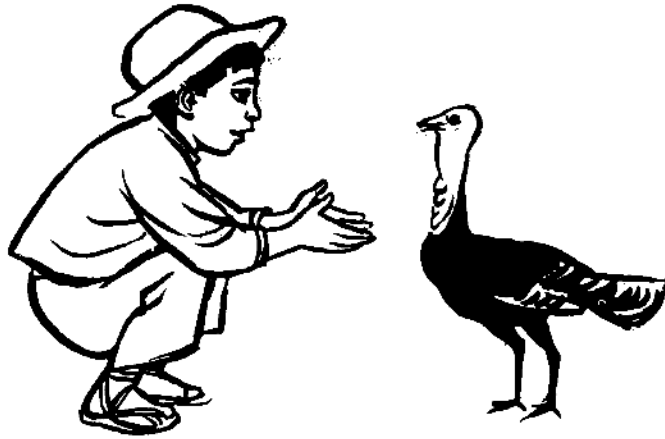
totoonic	coneet
tootolin	quinequi
quimaca	nacat
quilit	tooni

Totoonic in comaal.

Totoonic in coomit.

Amo totoonic oc in quilit.

(Vea la página 51 del Cuaderno de Trabajo)



¿Tooni quinequi in tootolin?

Quinequi quilít in tootolin.

Quinequi totoonic in quilít in tootolin.

In coneet quimaca quilít in tootolin.

In coneet quinequi nacat.

Quinequi nacat de tootolin.

Quinequi totoonic in nacat.

Vea la página 52 del Cuaderno de Trabajo.

10



checheloot

che

cho

chi

cha

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

che
checheloot

quich
quichtequi

Quinequi eeloot in checheloot.

Quitequi eeloot in checheloot.

Quichtequi eeloot in checheloot.



cho
choolooa

choolooa
motaalooa
cololooa

Choolooa in checheloot.

Motaalooa in checheloot.

Vea la página 53 del Cuaderno de Trabajo.

quichtequi	motaaloo
quitequi	checheloot
chooloo	quitaalia
cololoo	naquen



Motaaloo Nacho.

Cololoo tet Nacho.

Nacho

lia	cho	qui	tech
loa	che	quich	te

Lola quitaalia in nacat tech in coomit.

Quitaalia tomat tech in comal.



In checheloot.

Motaaloo in checheloot.

In chechelot quitequi eeloot.

Quichtequi eeloot in checheloot.

Nacho quimota in checheloot caa tet.

Chooloo in checheloot.

Nacho cololoa in eeloot.

Lola quitaalia in eeloot tech in coomit.

Vea la página 54 del Cuaderno de Trabajo.



ticnequi
nicnequi

- - ¿Tooni ticnequi, coneet?

- - Nicnequi nacat - -

quilia in coneet.

quilia

- - ¿Tooni ticnequi, tootolin?

- - Nicnequi quilít

quilia in tootolin.



- - ¿Tooni ticnequi, checheloot?

- - Nicnequi eeloot - -

quilia in checheloot.

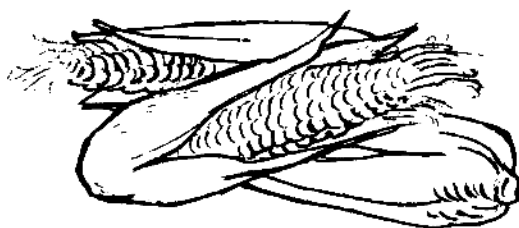


Lola quimaca nacat in coneet.

In coneet quimaca quilít in tootolin.

Aamo naquen quimaca eeloot
in checheloot.

Quichtequi in eeloot in checheloot.



Timo quitequi in eeloot.

Nacho cololoa in eeloot.

Nacho quimaca eeloot in Lola.

Lola quitaalia in eeloot tech in coomit.

Vea la página 55 del Cuaderno de Trabajo.

12



la comida



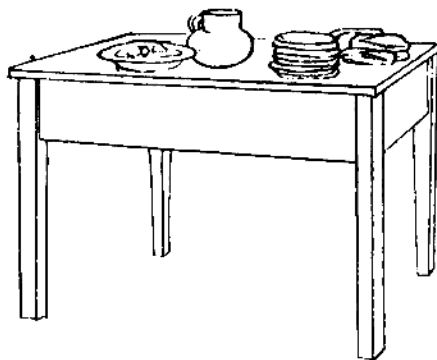
la leche



la leche con
chocolate



el tamal con
chile



La comida de Nacho

La mamá de Nacho le da la comida.

Le da el tamal.

Nacho no come el chile.

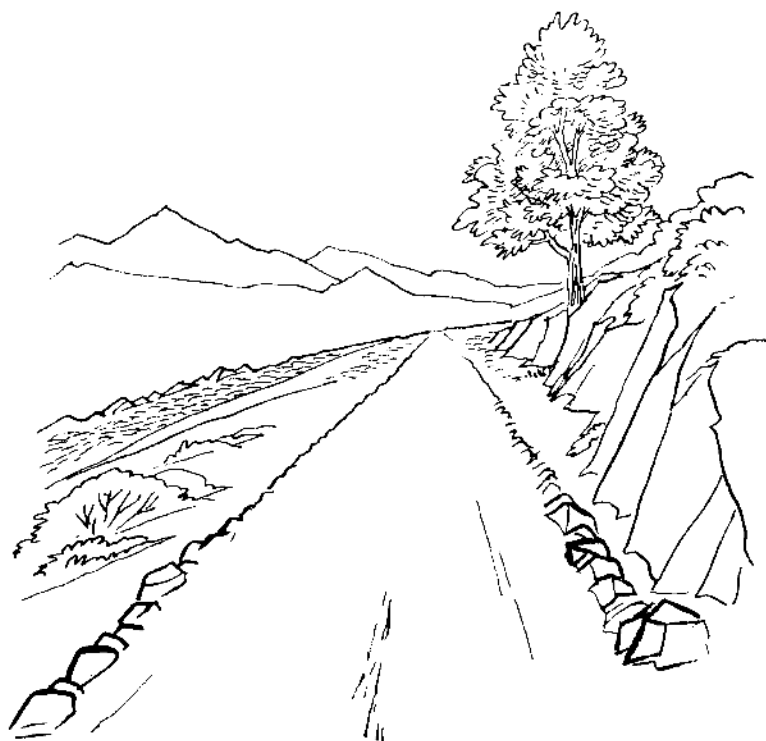
La mamá no le da tamal con chile.

Le da leche con chocolate.

Nacho come el tamal.

Tomó la leche con chocolate.

Vea la página 56 del Cuaderno de Trabajo



ojti

oj

ej

aj

ij

oj
ojti

mej
coneemej

caj
taacaj

motaalooa
motaaloaj

tequti
tequtij



coneemej



taacaj

Tech ojti motaaloaj in coneemej.

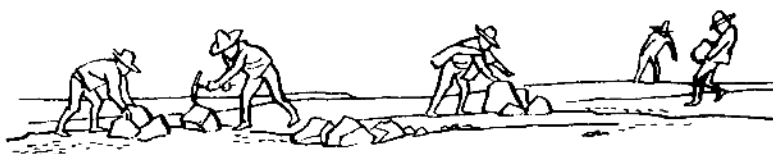
Tech ojti tequtij in taacaj.

oj	tij	liaj	caj	mij
mej	taj	aj	maj	quej

Vea la página 57 del Cuaderno de Trabajo.

quitaalia
quitaaliaj
quitajtaaliaj

quimaca
quinmacaj
quinmajmacaj



Tequitij in taacaj tech ojti.

Cololoaj tet in taacaj.

In tacaj quitajtaaliaj tet tech ojti.

In coneemej quinmajmacaj eeloomej in taacaj

Maatamij in taacaj.

quinitaj

quinmotaj

Vea la página 58 del Cuaderno de Trabajo.



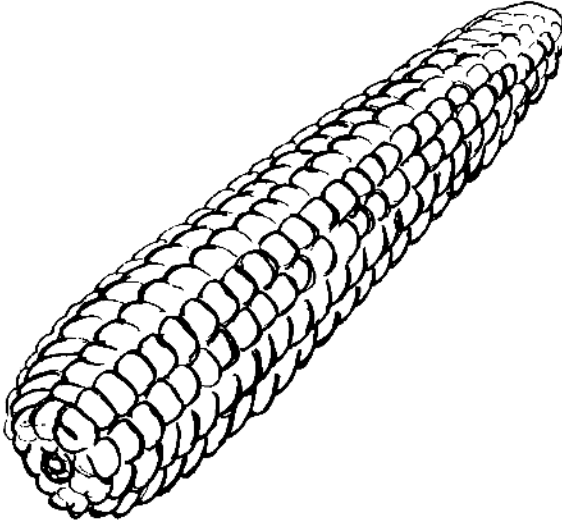
Motaaloaj tech ojti in coneemey.

In coneemey quintaj in checheloomej.

In coneemey quinmotaj caa tet in checheloomej.

Chooloaj in checheloomej.

Vea las páginas 59 a 61 del Cuaderno de Trabajo.



sinti

si

se

sa

so

Vea la página 62 del Cuaderno de Trabajo.



sin
sinti

se
sequi

quitequi
quitequis

quimaama
quimaamas

See quitequi sinti tech in mil.

Aamo quitequis sinti Nacho.

Timo quitequis sinti.

Aamo quimaamas sinti Nacho.

Timo quimaamas sinti.

is
istac

istac
costic

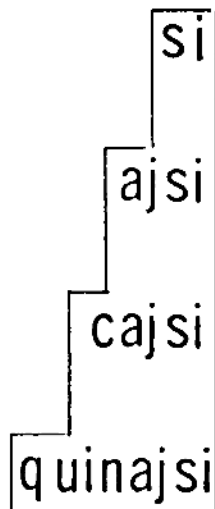
mos	se	mis	sin
is	mas	cos	si

Sequi in sinti costic.

Sequi in sinti istaac.



miston



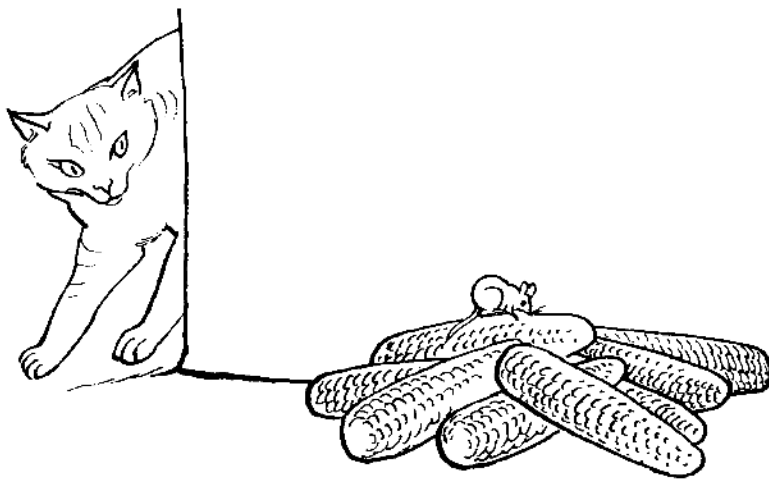
Timo ajsi tech in miil.

Cajsi see costic miston.

In miston cajsi in quimichin.

quimichin





Timo quitaalia in sinti.

Cajsi in sinti in quimichin.

In quimichin quiteetequi in sinti.

In miston cajsi in quimichin.

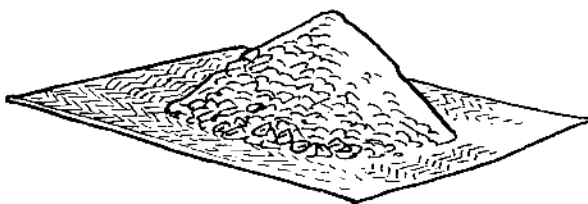
Moostaj quinajsi quimichimej in miston.

Aamo quintamis in quimichimej in miston.

Vea la página 64 del Cuaderno de Trabajo.

15

tagool



go

ga

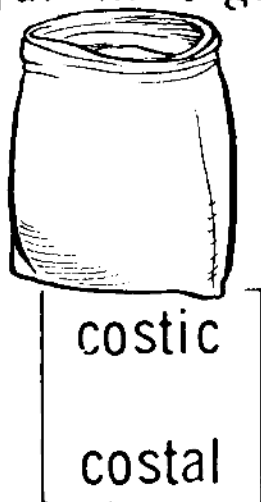
gol
tagool

gat
taagat

tagool
taagat

Sequi in tagool istaac.

Sequi in tagool costic.



taagat

Tequiti in taagat.

In taagat quitaalia in tagool tech costal.

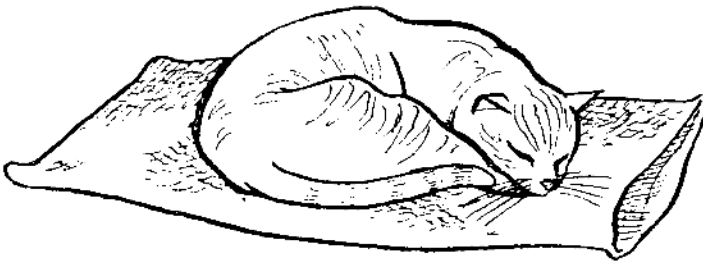
Quinamacas in tagool in taagat.

Quimaamas in costal in taagat.

Vea la página 65 del Cuaderno de Trabajo.

quinamacas
nicnamacas
ticnamacas

quilia
quiliij
quinanquiliij



nictaalis
nicmaamas

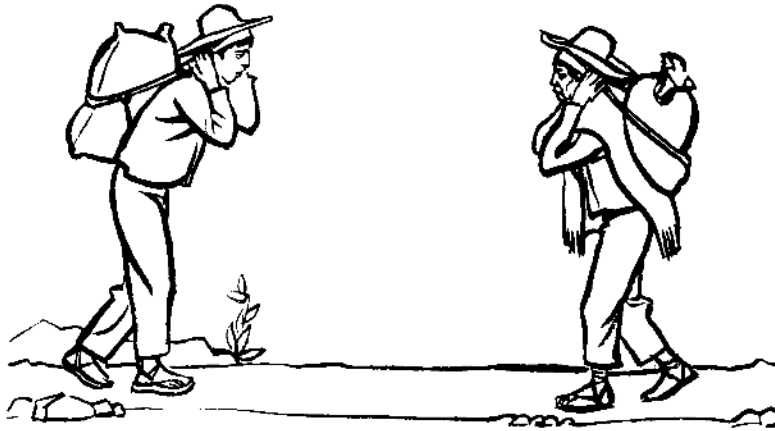
In taagat cajsi in costal huan in miston.

- -Nicnamacas tagool- -

quilia in taagat.

- -Nictaalis tagool tech nee costal.

Nicmaamas in costal den tagool.



In taagat quinamacas in tagool.

Cajsic in Timo tech in ojtí.

- -¿Tooni ticnamacas?- -

quiliij Timo.

- -Nicnamacas see costal de tagool- -
quinanquiliij in taagat.

- -Noo nicnamacas tagool- -
quiliij Timo.

Meostaj nicnamaca tagool.

Vea la página 66 del Cuaderno de Trabajo.

16



¿Tooni cajsic tech in coomit?

Nacho quimaca eeloomej in Lola.

Quilij in Lola:

- -Niquintajtaalis in eeloomej tech in coomit.

Quilij in Nacho:

- -Nicajsic see calat tech nee coomit.



Quilij in Lola:

- -¡Tech in coomit!

¿Aaconi quitaalij in caalaat tech in coomit?

- -Aamo nicmati - -

quinanquilij Nacho.

Vea la página 67 del Cuaderno de Trabajo.

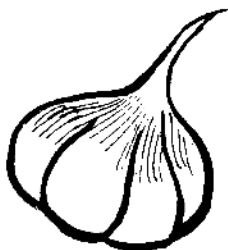
17



las gotas



se lastimó el ojo



la jicama



la sal

echó

tocó

sanó

lastimó



Nacho echó sal en la jicama.

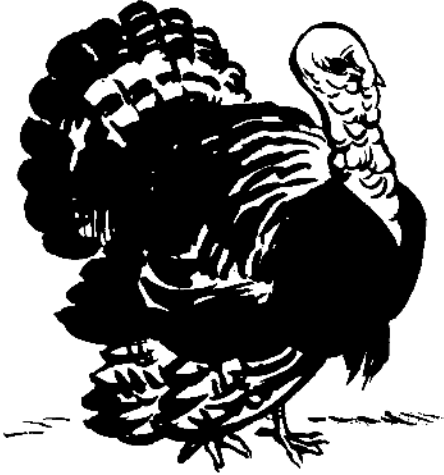
Tocó el ojo con el dedo.

Nacho se lastimó el ojo con la sal
que tenía en el dedo.

La mamá echó gotas en el ojo de Nacho.

El ojo de Nacho sanó con las gotas.

Vea la página 68 y 69 del Cuaderno de Trabajo.



huehuejcho

hue

hua

hui

huo

hue
huehuejcho

huac
cohuac

Cohuac see huehuejcho.

Cohuac in tagool.

cohuac
sihuaat
huan



sihuaat

In sihuaat cohuac in huhuejcho huan

in taagat cohuac tagool.

cohua

quicohua

tacohuati

Vea la página 70 del Cuaderno de Trabajo.

Huaalaj in sihuaat.

hua
Huaalaj

Huaalaj in taagat.

Huaalajquej in sihuaat huan in taagat.

mochiihuac
quichiihuac

quinamacac
quitamacac

¿Tooni quichiihuas in sihuaat?

Tacohuati in sihuaat.

Quicohuas sequi tagool huan see huehuejcho.

Vea la página 71 del Cuaderno de Trabajo.



¿Tooni quichiihuac in sihuaat?

In sihuaat quicohuac see tootolin

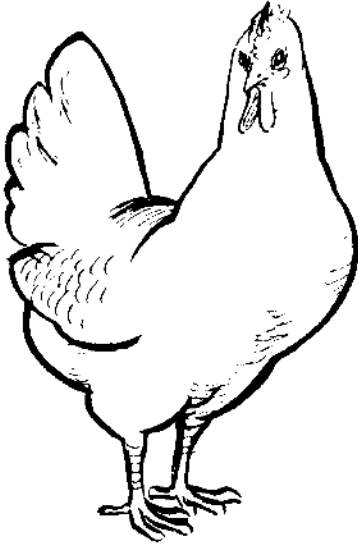
Quitamacac ica quilit huan tagool.

Mochiihuac huehuejcho.

Mochiihuac etiic in huehuejcho.

Vea la página 72 del Cuaderno de Trabajo.

19



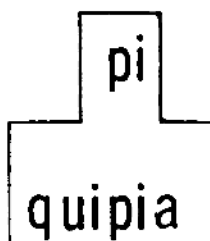
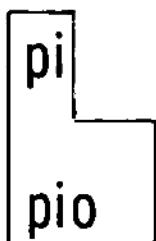
pio

pi

pe

pa

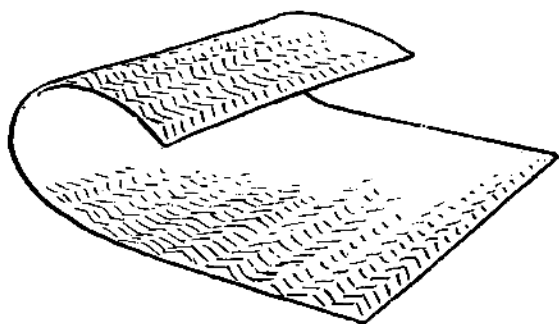
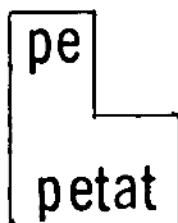
po



¿Tooni quipia in sihuaat?

In sihuaat quipia see pio.

Istaac in pio.

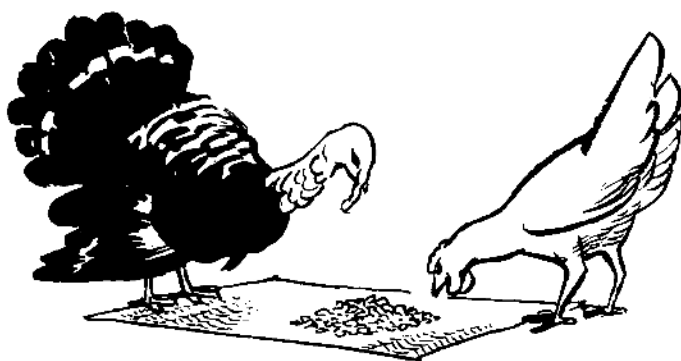


Lola quipia see petat.

Costic in petat.

Lola quicohuac in petat.

Vea la página 73 del Cuaderno de Trabajo.



Lola cololoa sinti tech in petat.

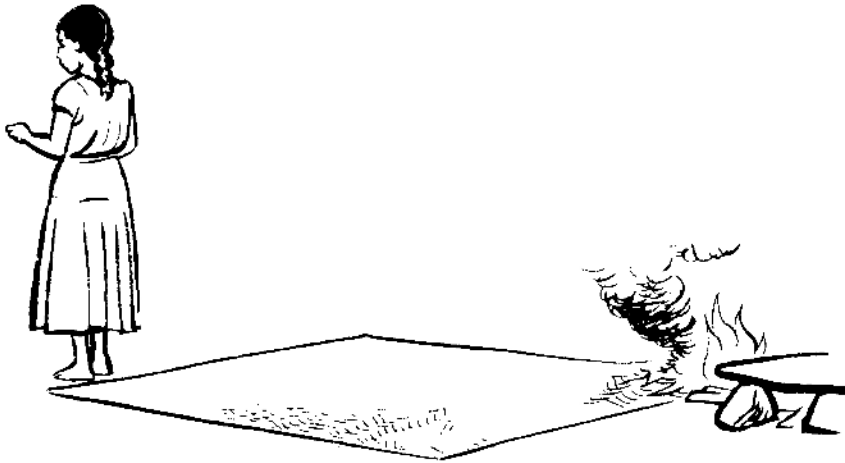
Tech in petat Lola quitaalia tagool.

Quipia tagool in petat.

In pio huan in huehuejcho cajsij in
tagool tech in petat.

mochiihua

cajchiihua



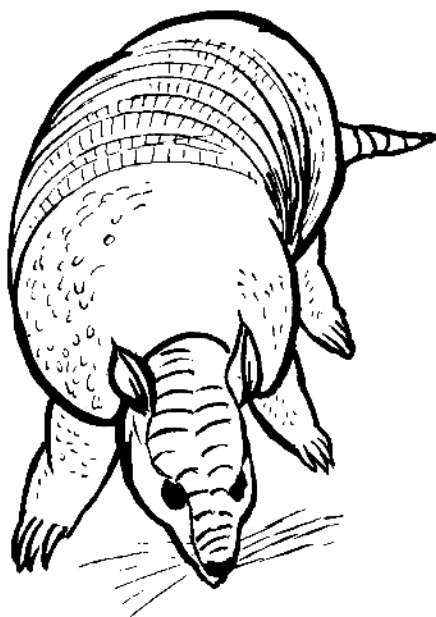
In tit cajsi in petat.

Lola aamo quita.

Taa aamo cajchiihua in petat in Lola,
mochiiuas tit huan tamis in petat.

Vea la pagina 74 del Cuaderno de Trabajo.

20



aayootochin

yo

yi

ya

ye

yo
aayootochin

yi
hueeyi

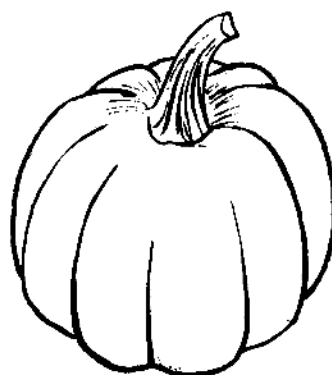
yo
yohui

In aayootochin aamo hueeyi.

In aayootochin amo yohui tech ojti.

Yohui miilaj in aayootochin.

yoj
ayoj



Mochiihua miilaj in ayoj.

Sequi ayoj costic.

Sequi ayoj hueeyi.

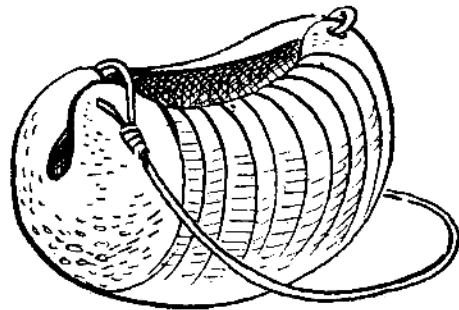
Vea la página 75 del Cuaderno de Trabajo

ayoj	aayootochin
yohui	miilaj
hueyi	mochiihua

Amo hueeyi in tootolin.

Hueeyi in huehvejcho.

cacahuat



Quipia see cacahuat in aayootochin.

Noo quipia see cacahuat in ayoj.

Lola yohui tech in ojti.

Quicohuati see hueeyi ayoj.



Huaalaj ya in Lola.

Quitejtequi in ayoj.

Quitajtaalis in ayoj tech in coomit.

Vea la página 76 del Cuaderno de Trabajo.



Yohui Timo miilaj.

Timo quinequi in cacahuat den aayootochin.

Aamo cajsic in aayootochin.

Aamo quipias in cacahuat.

Aamo noo quipias in nacat den aayootochin.



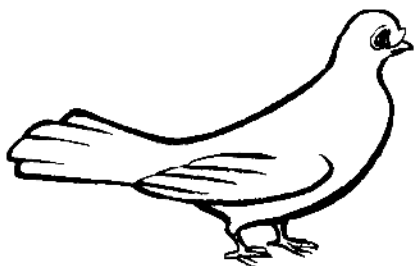
In taagat quipia see cacahuat den aayootochin.

Quichijchiihuas in cacahuat maj quipias tagool.

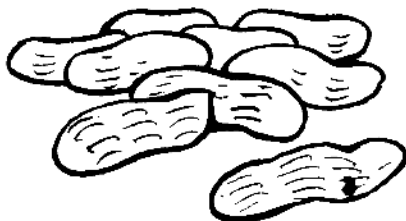
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Vea la página 77 del Cuaderno de Trabajo.

22



la paloma



los cacahuates



la sal yodada

paloma
panela
pepitas

cacahuates
huecos

Vea la página 78 del Cuaderno de Trabajo.

Lola pone sal yodada en la comida y en las pepitas

Pone sal yodada en los cacahuates.

Lola come poca panela.

Nacho tiene huecos en los dientes.

Ya no come panela.

Nacho come pepitas con panela y come cacahuates.

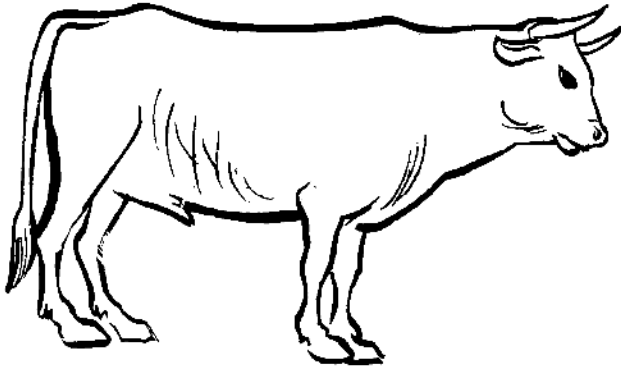


Las palomas no tienen dientes, no comen panela.

Las palomas comen pepitas y cacahuates.

Vea la página 79 del Cuaderno de Trabajo.

23



cuaacuohuej

cua

cuo

cue

cui

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

cua
cuaacuohuej
cuali

Juan



Juan quipia see cuali cuaacuohuej.

Hueeyi in cuaacuohuej.

Cuali tequti in cuaacuohuej.



In cucti quichtequij see pio.

In cucti quicuas in pio.

sua
suaapil



In suaapil quicua see eeloot.

Aamo hueeyi in suaapil.

Aamo hueeyi in eeloot.

cua	sua	jua	cuas
cuec	cuo	cui	cuaj

quicuas
quincuas

quicua
tacua

Juan cuali tacua.

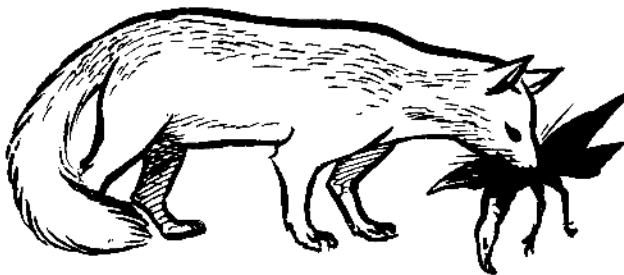
Juan cuali tequiti.

Vea la página 80 del Cuaderno de Trabajo.

In suaapil quicuás in eeloot.

In cuecti quincuas piomej huan tootolimej.

In cuaacuohuej quicuas quilit huan tagool.



Huaalaj in cuecti.

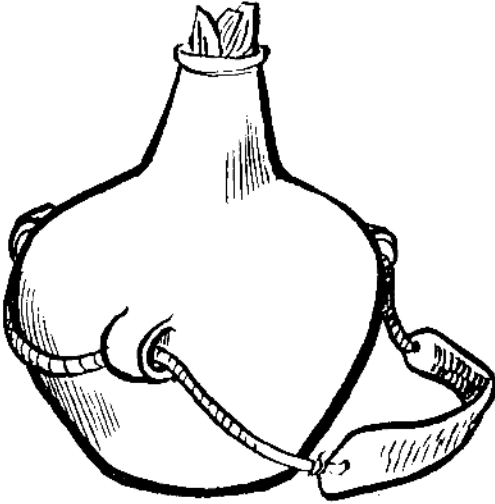
Quichtequij se tootolin.

Quicúaj in tootolin.

Juan quinamacas in pio maj aamo noo
quicua in cuecti.

Vea la página 81 del Cuaderno de Trabajo.

24



tzootzocol

tzo

tzi

tza

tze

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

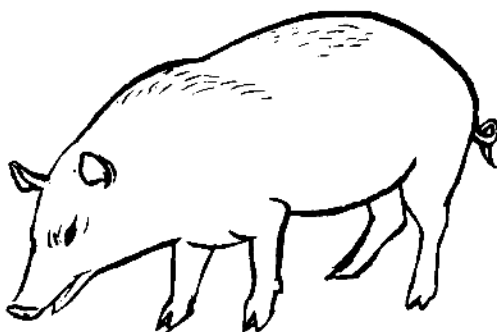
tzo
tzootzocol.



In suaapil quimaama in tzootzocol.

In tzootzocol quipia aat, huan etiic in
tzootzocol.

tzot
pitzot



In pitzot quicua tagool.

In suaapil quimaca aat in pitzot.

Hueeyi in pitzot.

tzo	tzi	tzot	tzin
tza	tzic	tzaj	tzac

cuali
cualtzin
cualtzitzin

pitzot
pitzotzin
pitzotzitzin

Cualtzin in pitzot.

Quinpia pitzotsitzin.



Lola quinpia tootoltzitzin.

In suaapil quinpia piotzitzin.

Nochin cualtzitzin.

Vea la página 82 del Cuaderno de Trabajo.



Tacohuato see sihuaat.

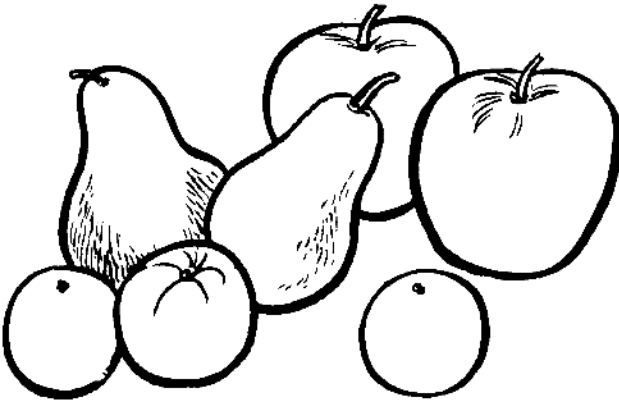
In sihuaat quinamacac see pitzotzin.

Quincohuac see tzootzocol huan see piotzin.

- -Cualtzin hueeyi in tzootzocol- - quiliij in
sihuaat - -huan cualtzin hueeyi mochihuas
in piotzin.

Vea la página 83 y 84 del Cuaderno de Trabajo.

25



xocot

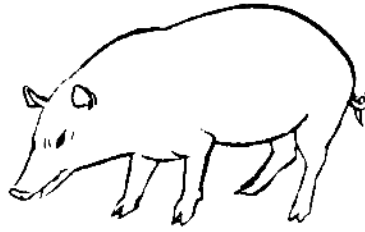
xo

xi

xe

xa

xo
xocot



xi
xiquita

In xocot see quicua.

In pitzot noo quicua in xocot.

See quitequi in xocot huan cuali see
quinamaca.

¡Xiquita!

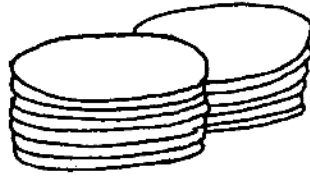
Huaalaj in pitzot.

Quicuj in cuali xocot.

¡Xicajchiihua in pitzot!

Juan quinequi quinamacas in xocot.

tax
taxcal



taxcal
taxcaloa

In taxcal ticuaj.

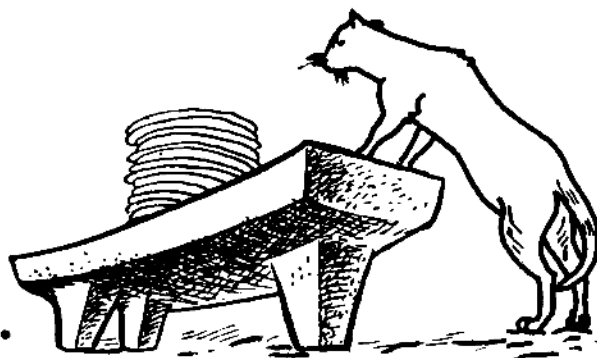
Tamacatij caa taxcal.

Taa costic in tagool, mochiihuas costic
in taxcal.

Taxcaloaj in suaamej.

xocot	suaamej
xiquita	tamacatij
taxcaloa	quitaalij
taxcal	taxcaloj

Vea la página 85 del Cuaderno de Trabajo.



Taxcaloj in Lola.

Quimacac in taxcal in Nacho.

Quitaalij sequi taxcal tech in metat.

Huaalaj in miston.

- -¡Xiquita in miston!- -

quilij in Nacho.

Quicuas in taxcal.

Xicajchihua in taxcal maj aamo quicua
in miston.

Vea la página 86 del Cuaderno de Trabajo.



i coneu

eu

au

ou

iu

	neu
iconeeu	

	cau
itaacau	

	tzou
ipitzou	

In sihuaat quitamaca itaacau.

In sihuaat quitamaca iconeeu.

In sihuaat quitamaca ipitzou.

itaacau	motaalij
iconeeu	cochic
ipitzou	ijsa
nopitzou	molij

neu	teu	niu
cau	tzou	mau

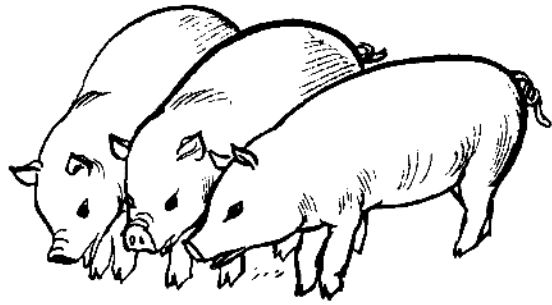
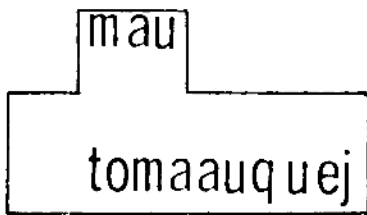
Vea la página 87 del Cuaderno de Trabajo.

In sihuaat quilia iconeeu:

--Xicmaca aat nopitzou--

In sihuaat quilia itaacau:

--Xiconcua ya in taxcaltzin.



Tomaauquej in pitzotzitzin.

Tomaauquej in mistontzitzin.





In sihuaat quitamaca ipitzou caa taxcal
huan tagool.

Cualtzin hueeyi ipitzou.

Ipitzou quinpia ipitzotzitzin.

Cualtzin tomaauquej in pitzotzitzin.

27



Yohui tech ojti in taagat.

In taagat quinamacas in tagool.

Cualtzin istaac in tagool.

Tech ojti quimaama in costal.

Cajsic see quimichin.



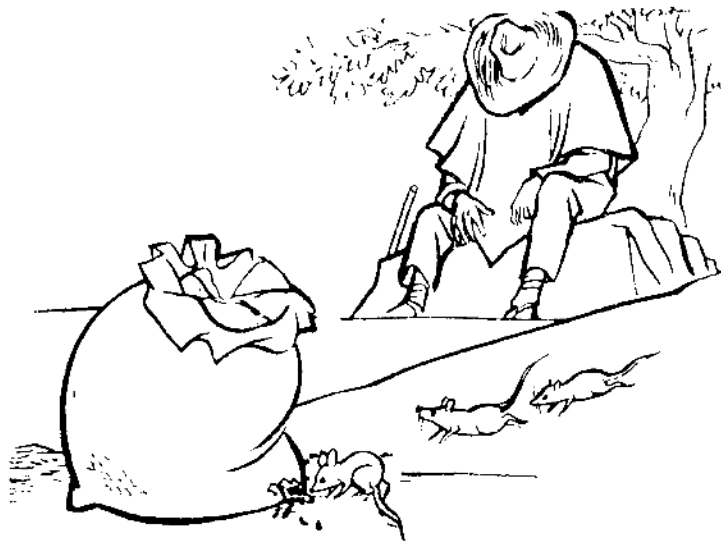
In quimichin quilij in taagat:

- -Nechnamaquilti sequi motagool:

- -Aamo nicnequi- -

quinanquilij in taagat- -

nicnequi nicnamacas nochi in costal.



Niman in taagat motaalij.

Quiteecac in costal.

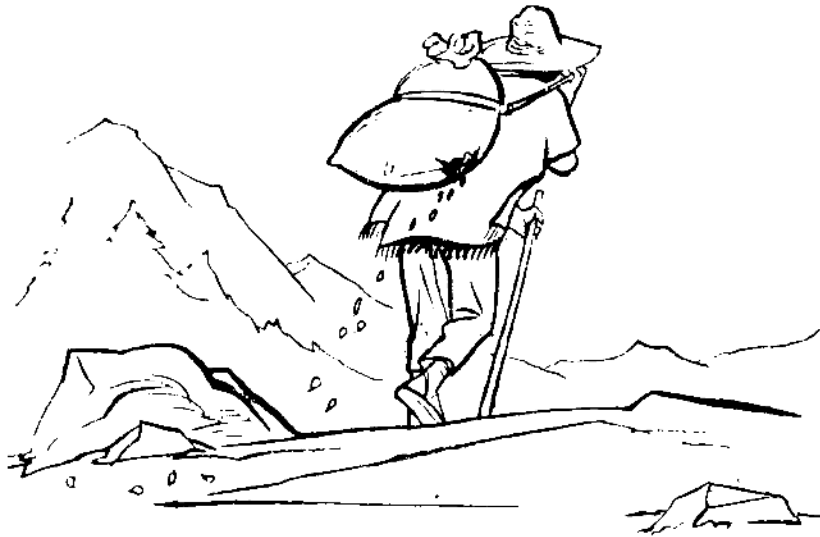
Cochic in taagat.

Huaalaj in quimichin.

Quiteetequij in costal.

Huaalajquej miac quimichimej.

Quicujquej miac tagool.



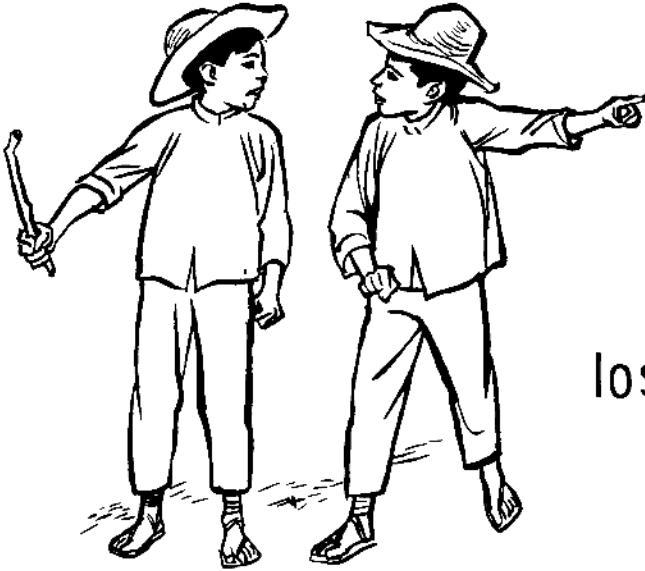
Ijsa in taagat.

Quimaamati in costal.

- -Cuali nicochic- - molij in taagat- -

Aamo etiic oc notamaamal.

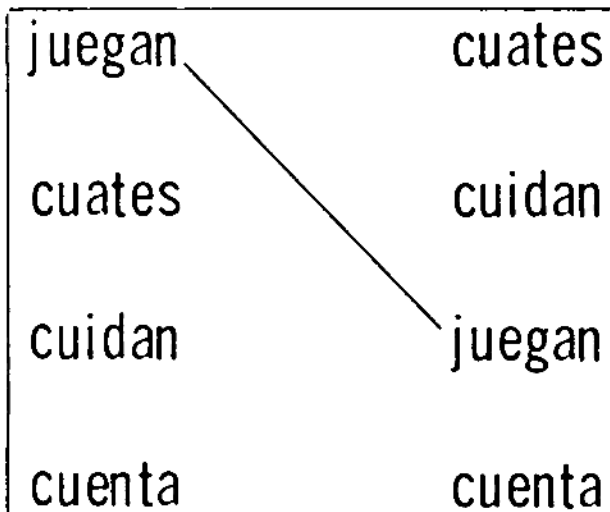
Vea la página 88 del Cuaderno de Trabajo.



los cuates

los cuates juegan

los cuates cuidan el ganado



Los cuates cuidan el ganado.

Los cuates no juegan cuando cuidan el ganado.

¿Qué comen los animales cuando los cuates no los cuidan?

El ganado come la milpa de Juan, si no lo cuidan.

¿Se da cuenta Juan de que el ganado come la milpa?

Si, Juan se da cuenta de que los animales comen la milpa.

Vea la página 89 del Cuaderno de Trabajo.

**Cartilla revisada por el profesor y Lingüista:
Benjamín Pérez González.**

**Subdirectora Técnica de Educación Indígena:
Evangelina Arana de Swadesh.**

**Elaboraron:
Federico Robinson A.
Luisa de Robinson
Luisa Mills de Wares**

**Informante:
Joel Molina Félix**

**Dibujante:
Alberto Beltrán.**

Esta cartilla se termino de imprimir el dia 7, de Agosto de 1972, en los talleres de Litografica, y Tipografica , VIV-SAN S. DE R.L. siendo su tiro de 10.000, ejemplares.